Lektion IX

Vorübung für den Mordent
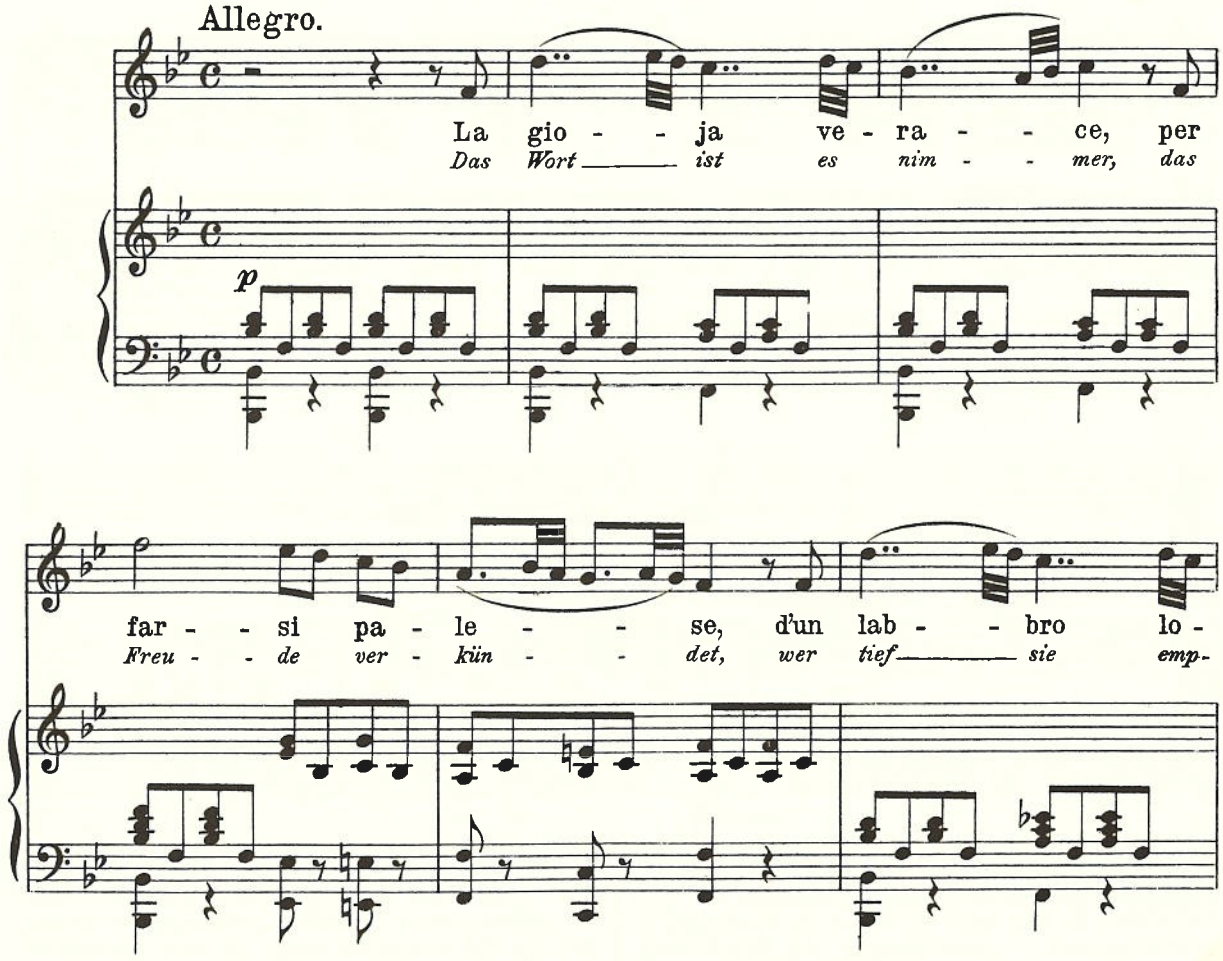
Der Mordent ist die vielgestaltigste und, weil er mit großer Leichtigkeit ausgeführt werden muß, zugleich die schwierigste Verzierung im Gesang. Er bildet sich aus zwei oder drei Noten und gibt dem Vortrag Grazie, ohne dem musikalischen Gedanken und der vom Komponisten beabsichtigten Wirkung Eintrag zu tun. Hierbei ist zu bemerken, daß alle jene Veränderungen, welche man im Vortrag als angebliche Verschönerungen (Fiorituren) anzubringen pflegt, sofern sie die ursprüngliche Gestaltung der Melodie und die vom Komponisten bestimmte Akzentuierung beeinträchtigen, ungehörig, fehlerhaft und verwerflich sind.
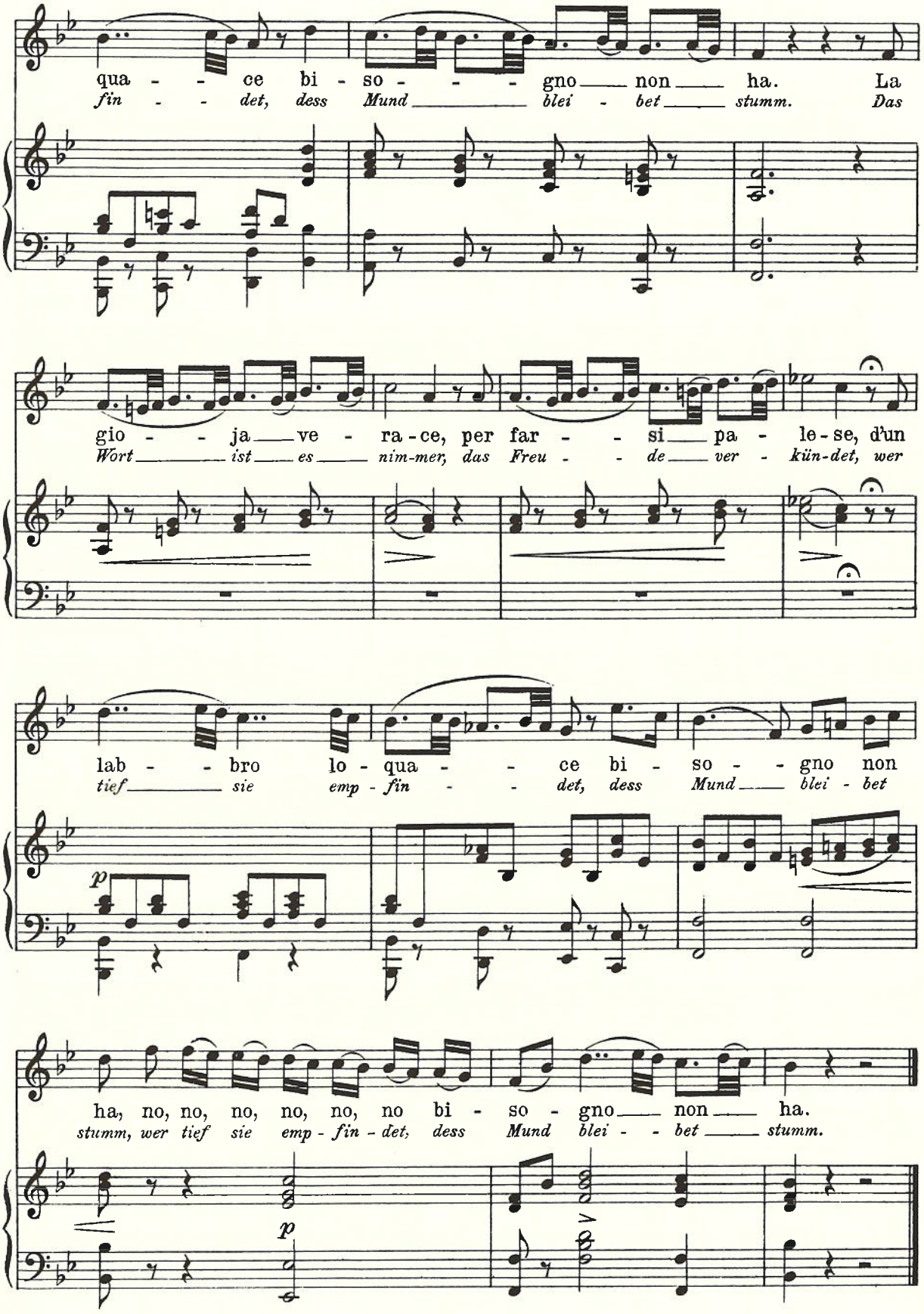
Introduction au Mordant

Le Mordant est l'ornement le plus varié et le plus difficile du chant à cause de l'extrême légèreté avec laquelle il doit être exécuté. Il se compose de deux ou trois notes, et il se prête beaucoup à l'agrément du chant sans rien enlever à l'expression de la phrase, et à l'intention du compositeur; mais c'est ici que nous devons faire observer que tous ces ornements que les chanteurs ajoutent au texte original, et dont ils se montrent bien souvent trop prodigues, et que l'on appelle fort abusivement Abbellimenti, Fioretti (Broderies) sont déplacés, défectueux et condamnables, aussitôt qu'ils défigurent la mélodie originale, et l'accent primitif de la phrase telle qu'elle a été conçue par l'auteur.

Introduction to the Mordente

The Mordent is the embellishment which varies most in form. It is also the most difficult, because it must be executed in the lightest possible manner. It consists of two or three notes and imparts elegance to song without detracting from the musical idea and from the effect intended by the composer. But it is necessary to point out here that any alterations introduced as so-called fioriture (ornamentations), affecting the original form of the melody or the intentions of the composer as to accentuation, are to be discarded as faulty and objectionable.
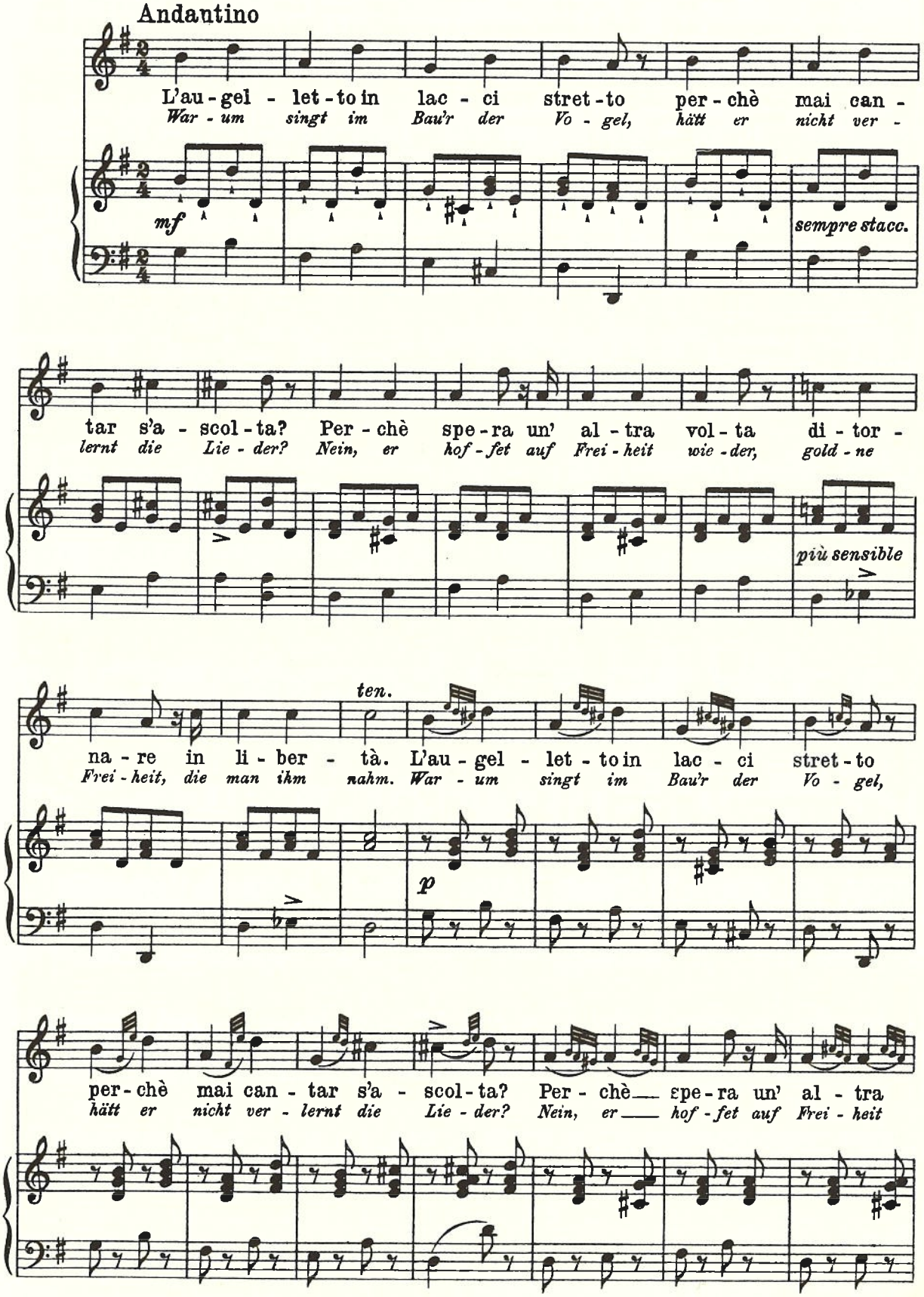




Pour se révéler, la vraie joie se passe d'une langue bavarde.

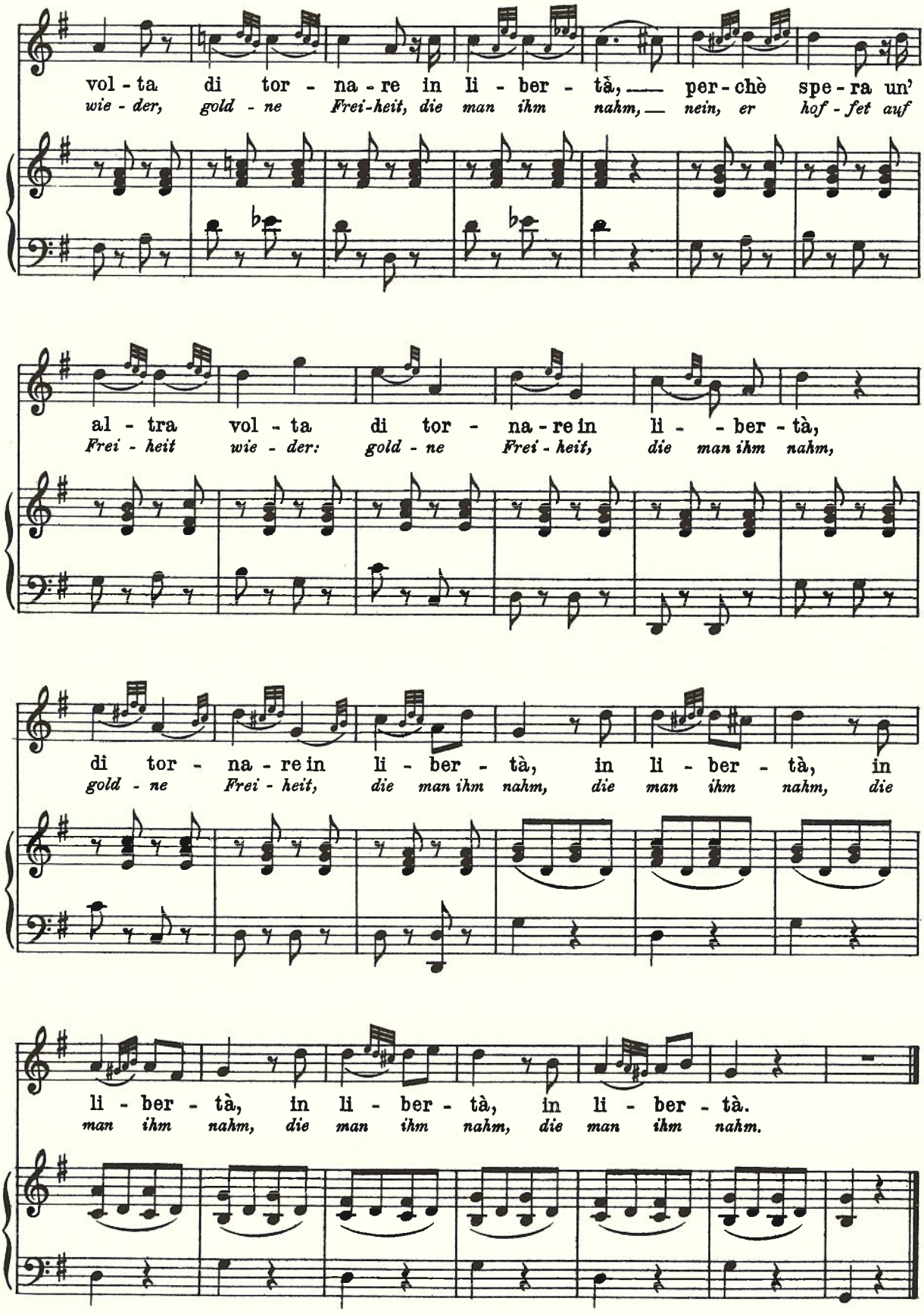
Silence is the perfectest herald of joy, I were but little happy, an I could say how much.
(Shakespeare.)

Der Mordent
auf verschiedene Arten

Le Mordant
de différentes manières

The Mordent
in different styles





Pourquoi le faible oiseau, pris dans les lacs, fait-il encore entendre son ramage? C'est parce qu'il espère recouvrer un jour la liberté.

The imprisoned songster sings sweetly, hoping still to escape his narrow cage; sadly, longing for liberty, in vain.